

MARTA SZKODZIŃSKA

TŁUMACZ J. NIEMIECKIEGO I
ANGIELSKIEGO



ŚWIADCZONE USŁUGI:

Od kilku lat pracuję jako tłumacz, a od lipca 2020 roku jestem właścicielką biura tłumaczeń Translanta i wykonuję tłumaczenia, korekty, MTPE oraz lokalizację oprogramowania w parach językowych DE→PL oraz EN→PL. Specjalizuję się w tłumaczeniach technicznych, prawniczych i marketingowych.

KONTAKT:

E-mail: info@translanta.com
Tel.: +48 783-792-559
www.translanta.com

DOŚWIADCZENIE:

Właścicielka biura tłumaczeń Translanta

Translanta | lipiec 2020 - aktualnie

Dzięki zebranemu doświadczeniu mogę świadczyć usługi tłumaczeniowe na najwyższym poziomie, łącząc wykształcenie filologiczne z kierunkowym i intuicją językową, aby zapewnić najwyższą jakość tłumaczeń. Specjalizuję się w tłumaczeniach technicznych, prawniczych i marketingowych.

Tłumacz języka niemieckiego i angielskiego

Metkowski translations | czerwiec 2017 - czerwiec 2020

W ramach ponad 3-letniej współpracy zajmowałam się tłumaczeniami, korektą oraz MTPE w parach językowych DE→PL oraz EN→PL, korzystając m.in. z oprogramowania memoQ, SDL Trados Studio oraz Across.

Stażystka

Metkowski translations | marzec 2017 - maj 2017

To podczas stażu w biurze tłumaczeń Metkowski translations nauczyłam się obsługi programów CAT, zasad tworzenia baz terminologicznych, sporządzania tłumaczeń i metodyki pracy.

Tłumacz ustny j. niemieckiego

Freelancer | wrzesień 2015 - marzec 2017

Wspierałam tłumaczeniami ustnymi przedsiębiorstwa z obszaru państw niemieckojęzycznych. Głównie były to przedsiębiorstwa z branży budowy maszyn, obróbki drewna, metalurgii i energetyki - niektóre z nich miały już ugruntowaną pozycję na polskim rynku, inne dopiero stawiały na nim pierwsze kroki.

Wewnętrzny tłumacz j. niemieckiego

Soft99 | maj 2016 - wrzesień 2016

Dla tego japońskiego przedsiębiorstwa z branży motoryzacyjnej przetłumaczyłam m.in. katalog produktów, a także karty charakterystyki i etykiety produktowe.

WYKSZTAŁCENIE:

Uniwersytet Jagielloński

Prawo | październik 2018 - w trakcie

Studia jednolite magisterskie.

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Filologia germańska | październik 2017 - czerwiec 2020

Ocena bardzo dobra (4,89); studia magisterskie realizowane w trybie niestacjonarnym; praca magisterska poświęcona problematyce zrozumiałości aktów prawnych na przykładzie niemieckiej i polskiej konstytucji.

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

Lingwistyka stosowana | październik 2014 - czerwiec 2017

Ocena bardzo dobra (4,81); studia licencjackie; praca licencjacka poświęcona problematyce ewaluacji tłumaczeń ustnych.

KURSY I SZKOLENIA:

Szkolenie z tłumaczeń maszynowych (organizowane przez localize.pl)

Szkolenie poświęcone tłumaczeniu pism sądowych w postępowaniu cywilnym (organizowane przez TEPiS)

Warsztaty z analizy orzecznictwa sądowego z zakresu prawa cywilnego Casebook Academy 2020

Warsztaty terminologiczne i tłumaczeniowe z prawa pracy dla germanistów, (organizowane przez TEPiS)

Terminologia prawnicza i warsztaty tłumaczeniowe (szkolenie organizowane przez TEPiS)

Lokalizacja oprogramowania (szkolenie organizowane przez localize.pl)

KONFERENCJE:

Konferencja Tłumaczy (2017, 2018)

International Translation Day (2018)

memoQfest (2019)

CERTYFIKATY:

DSD II (2014)

SDL Postediting (2018)